

LETTERA D'INTENTI

PISMO O NAMERI

Tra PromoTurismoFVG
e la Fondazione Poti Miru v Posočju
med PromoTurismoFVG
in Fundacija Poti miru v Posočju



WALK OF PEACE

Premesse

Preambula

- Ritenuto che la Repubblica di Slovenia e la Regione Friuli Venezia Giulia condividono attualmente su entrambi i propri territori quello che viene definito a livello storico-militare il « Fronte dell'Isonzo », identificabile nelle aree tra l'odierna area di confine della Slovenia occidentale e il Friuli Venezia Giulia orientale;
Ob upoštevanju, da imata Republika Slovenija in Dežela Furlanija - Julijska krajina med drugim skupno zgodovinsko območje in dediščino soške fronte, ki obsega obmejni ozemlji zahodne Slovenije in vzhodnega dela Furlanije - Julijske krajine;
- Ritenuto che lungo il « Fronte dell'Isonzo » e le « Retrovie del Fronte » oggi si trovano numerose testimonianze visitabili della Prima guerra mondiale che fanno riferimento alla memoria storica e civile dell'Italia, della Slovenia e di tutti gli Stati sorti dall'Impero austro-ungarico;
ker si je danes ob soški fronti in njenem zaledju mogoče še ogledati številne spomenike in pričevanja o prvi svetovni vojni, ki predstavljajo simbolni in zgodovinski pomen in spomin Italije, Slovenije in vseh držav, ki so nastale po razpadu Avstro-ogrskega cesarstva;
- Considerato che il 21 settembre 2000 il Governo della Repubblica di Slovenia nella sua 17a riunione ha adottato il progetto nazionale e internazionale « Posočje – Pot miru (La Valle dell'Isonzo – Cammino della Pace) »;
ob upoštevanju, da je Vlada Republike Slovenije na 17. seji, dne 21. septembra 2000, sprejela nacionalni in mednarodni projekt »Posočje–Pot miru«;
- Considerato che il 1° dicembre 2000 è stato fondato l'ente senza scopo di lucro Ustanova "Fundacija Poti miru v Posočju" presso la cittadina di Kobarid (Caporetto) ;
ob upoštevanju, da je bila 1. decembra 2000 v Kobaridu ustanovljena neprofitna ustanova »Fundacija Poti miru v Posočju«;
- Considerato che la Regione Friuli Venezia Giulia ha promulgato il 4 ottobre 2013 la legge n.11 per la « Valorizzazione del patrimonio storico-culturale della Prima guerra mondiale e interventi per la promozione delle commemorazioni del Centenario dell'inizio del conflitto » ;
ob upoštevanju, da je 4. oktobra 2013 Dežela Furlanija - Julijska krajina sprejela Zakon št. 11 »Ovrednotenje zgodovinsko-kulturne dediščine prve svetovne vojne in ukrepi za promocijo dogodkov ob obeležitvi 100. obletnice začetka vojne«;
- Considerato che la Repubblica di Slovenia e la Regione Friuli Venezia Giulia negli anni di preparazione del Centenario hanno riconosciuto l'utilità e la necessità di instaurare una collaborazione per lavorare congiuntamente alla valorizzazione della memoria e dei luoghi dedicati alla Grande Guerra;
ob upoštevanju, da sta Republika Slovenija in Dežela Furlanija - Julijska krajina med pripravami

na stoletnico prepoznali potrebo in koristi, da sodelujeta pri ovrednotenju dediščine in spomina na prvo svetovno vojno in z njo povezanih krajev;

- Considerato che il 21 marzo 2015 è stato inaugurato il primo percorso Pot miru- Via di Pace con un evento presso Piazza Transalpina / Trg Evrope con il patrocinio delle Presidenze delle Repubbliche di Slovenia e Italia;
ob upoštevanju, da je 21. marca 2015 na Trgu Evrope/Piazza Transalpina potekala uradna otvoritev prve čezmejne trase Pot miru od Alp do Jadrana s pokroviteljstvom predsednikov Republike Slovenije in Italije;
- Considerato che nella programmazione Interreg ITA-SLO 2021-2027 il progetto « Walk of Peace + » (LP : PromoTurismoFVG, altri partner: Ustanova "Fundacija Poti miru v Posočju", Posoški razvojni center, Comune di Komen e Comune di Duino Aurisina / Devin Nabrežina) è stato finanziato nell'ambito del bando di capitalizzazione per la valorizzazione del museo transfrontaliero del Monte Ermada e per la valorizzazione turistica del percorso turistico sviluppato nel progetto strategico « Walk of Peace »
ob upoštevanju, da je bil v Interreg programu Italija – Slovenija 2021-2027 projekt »Walk of Peace+« (VP: PromoTurismoFVG, ostali partnerji: Ustanova »Fundacija Poti miru v Posočju«, Posoški razvojni center, Občina Komen in Občina Devin Nabrežina) financiran na podlagi kapitalizacijskega razpisa za ovrednotenje čezmejnega muzeja vrha Grmade in turistično ovrednotenje poti, ki je bila zasnovana v sklopu strateškega projekta »WALKofPEACE«;

Tutto ciò premesso e preso atto che
na podlagi navedenega in ob ugotovitvi, da

- Il Walk of Peace è una realtà culturale e turistica affermata in ambito europeo che coinvolge Slovenia e Friuli Venezia Giulia;
je Pot miru na evropski ravni kulturno in turistično prepoznaven produkt, ki vključuje Slovenijo in Furlanijo - Julijsko krajino ;
- Le attività di promozione e comunicazione legate a questo prodotto sono attualmente coordinate da PromoTurismoFVG per quanto riguarda il partenariato italiano e la Fundacija Poti miru v Posočju" per quanto riguarda il partenariato sloveno ;
Promocijske in komunikacijske aktivnosti, povezane s tem produktom, trenutno koordinira PromoTurismoFVG v italijanskem partnerstvu in Fundacija Poti miru v Posočju" v slovenskem partnerstvu;
- Dopo oltre 10 anni di collaborazione tramite progettazioni europee, si rende necessario formalizzare un piano d'azione congiunto per la gestione della promozione e comunicazione del Walk of Peace

Po več kot 10 letih sodelovanja prek evropskih projektov je treba formalizirati skupni akcijski načrt za upravljanje promocije in komunikacije Poti miru

Art. 1 - Oggetto

PromoTurismoFVG e la Fundacija Poti miru v Posočju intendono sottoscrivere la presente Lettera d'Intenti in modo da formalizzare, con atto successivo, la fattiva collaborazione nella gestione congiunta della promozione e della comunicazione del Walk of Peace.

1. člen - Predmet

PromoTurismoFVG in Fundacija Poti miru v Posočju nameravata podpisati to pismo o nameri, da bi s poznejšim dejanjem formalizirala aktivno sodelovanje pri skupnem upravljanju promocije in komunikacije Poti miru.

Art. 2 – Obbiettivi

La collaborazione tra PromoTurismoFVG e la Fundacija Poti miru v Posočju ha come obbiettivo principale il miglioramento delle dinamiche per la gestione della promozione e comunicazione del prodotto turistico e della sua offerta anche al di fuori dei progetti di cooperazione transfrontaliera.

Le sopracitate dinamiche saranno oggetto di un Piano d'Azione congiunto condiviso tra i due firmatari e formulato nell'ambito di un'attività prevista dal progetto Interreg ITA-SLO « Walk of Peace + ».

2. člen – Cilji

Sodelovanje med PromoTurismoFVG in Fundacijo Poti miru v Posočju (Fundacija Ljudje miru) ima glavni cilj izboljšati upravljanje promocije in komunikacije turističnih produktov in njihove ponudbe, tudi zunaj projektov čezmejnega sodelovanja.

Omenjena dinamika bo predmet skupnega akcijskega načrta, ki si ga bosta delili obe podpisnici in bo razvit kot del dejavnosti, predvidene v projektu Interreg ITA-SLO "Walk of Peace +".

Art. 3 – Future collaborazioni e cooperazioni

La firma della presente Lettera d'Intenti permette a PromoTurismoFVG e alla Fundacija Poti miru v Posočju di sottoscrivere ulteriori accordi se ritenuti necessari, sempre in un'ottica condivisa per il miglioramento e la razionalizzazione positiva delle attività legate alla comunicazione e promozione.

3. člen – Prihodnje sodelovanje in povezovanje

Podpis tega pisma o nameri omogoča PromoTurismoFVG in Fundaciji Poti miru v Posočju, da po potrebi skleneta nadaljnje sporazume, vedno s skupno vizijo izboljšanja in pozitivne racionalizacije dejavnosti, povezanih s komunikacijo in promocijo.

Art. 4 – Incompatibilità e interferenze

La sottoscrizione di questa Lettera d'Intenti non interferisce con le autonome richieste di fondi e con la partecipazione ad altri bandi e programmi.

4. člen – Nezdružljivost in interference

Podpis tega pisma o nameri ne bo vplival na možnost, da lahko vsak podpisnik samostojno prosi za pridobitev sredstev ter sodeluje na drugih razpisih in programih.

Art.5 – Protezione dei dati

Le parti dichiarano di conformarsi alle disposizioni del Regolamento UE 679/2016 Regolamento Generale sulla Protezione dei Dati (e sue successive modifiche e integrazioni) e ad ogni altra norma applicabile nello Stato italiano al trattamento dei dati personali e si impegnano ad adottare idonee e preventive misure di sicurezza al fine di ridurre al minimo i rischi di distruzione o perdita, anche accidentale, dei dati stessi, di accesso non autorizzato o di trattamento non consentito o non conforme alle finalità della raccolta.

5. člen – Varstvo osebnih podatkov

Pogodbeni strani izjavljata, da bosta spoštovali določbe Uredbe EU 679/2016 Splošna uredba o varstvu podatkov (z nadaljnjimi spremembami in dopolnitvami) in vse druge predpise, ki veljajo v Italiji na področju obdelave osebnih podatkov, ter se zavezujeta, da bosta sprejeli primerne preventivne varnostne ukrepe, s katerimi bo zmanjšano tveganje za uničenje ali izgubo podatkov, tudi naključno, nepooblaščen dostop oziroma nedovoljeno ali nezakonito obdelavo podatkov.

Art.6 – Foro di competenza

Ogni controversia, non altrimenti risolvibile, derivante dalla validità, interpretazione, esecuzione e applicazione della presente convenzione è devoluta alla competenza esclusiva del Foro di Udine.

6. člen: Pristojno sodišče

Za spore o veljavnosti, tolmačenju, izvajanju in uresničevanju tega sporazuma, ki jih ni mogoče rešiti po mirni poti, je pristojno sodišče v Vidmu.

Partner di progetto/Projektni partnerji:

